



El regalo del mar

Una breve historia de diseño

A gift from the sea

A brief history about design

Original Title: "El regalo del mar"

First edition: June 2015

Legal Deposit: M-19300-2015

Edited by photoAlquimia S.L. ©

Avda. Pedro Diez 21 BIS, 3^o

28019 - Madrid. SPAIN

Tel. +34 914717665

info@photoalquimia.com

www.photoalquimia.com

Editorial, texts, design and layout: photoAlquimia ©

Translation into English: Carlota Nelson

Photographs: Carlos Jiménez Pérez / photoAlquimia ©

Illustrations: Pilar Balsalobre / photoAlquimia ©

Printing and Binding: VA impresores

Este foto-libro no se vende por separado, forma parte del diseño SOYTUN
y se entrega junto a éste en su packaging de regalo.

This photo-book is part of the SOYTUN design and comes in a carefully
gift-wrapped package.

Un diseño dedicado al mar y a todas sus criaturas

A design that is dedicated to the sea and all its creatures

El diseño que tienes en tus manos se concibió una tarde de otoño, durante un paseo por la orilla del mar.

Una idea nacida de la contemplación del mar y sus criaturas...

Un proceso de diseño minucioso, a fuego lento, con mucho amor...

Manos artesanas entusiastas trabajando materiales naturales.

Soytun es un objeto que atesora una historia en su interior y allá donde viaja, lo hace en una caja hecha de materiales muy humildes. Esto quizás tenga que ver con la paradoja que nos desvela que la auténtica belleza habita las moradas más sencillas o quizás sea el mínimo gesto de respeto que podemos devolverle al mar y al planeta que nos cobija.

Por último expresarte que nos colma plenamente de felicidad que este regalo del mar tan especial para nosotros, esté en este momento entre tus manos.

Disfruta de él y piensa que un día regresará al mar...

The object you hold in your hands was conceived one autumn afternoon, during a stroll along the beach.

An idea that was born from observing the sea and its creatures...

A meticulous design process that has been simmered with love...

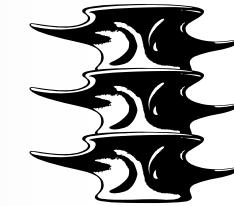
And the hands of enthusiastic artisans who work with natural materials.

Soytun is an object, which treasures a story, and wherever it may travel, it journeys in a box made with humble materials. It might fit the paradox that true beauty lies in the simplest of dwellings or it can simply represent an honest gesture of respect towards the sea and the planet that we call home.

Lastly, we would like to express how thrilled we are that this special gift from the sea is now in your hands.

Enjoy it and remember that one day it will return to the sea...

Pilar Balsalobre & Carlos Jiménez
Design Team photoAlquimia



SOYTUN

NATURA IMITATIS

by photo**Alquimia**

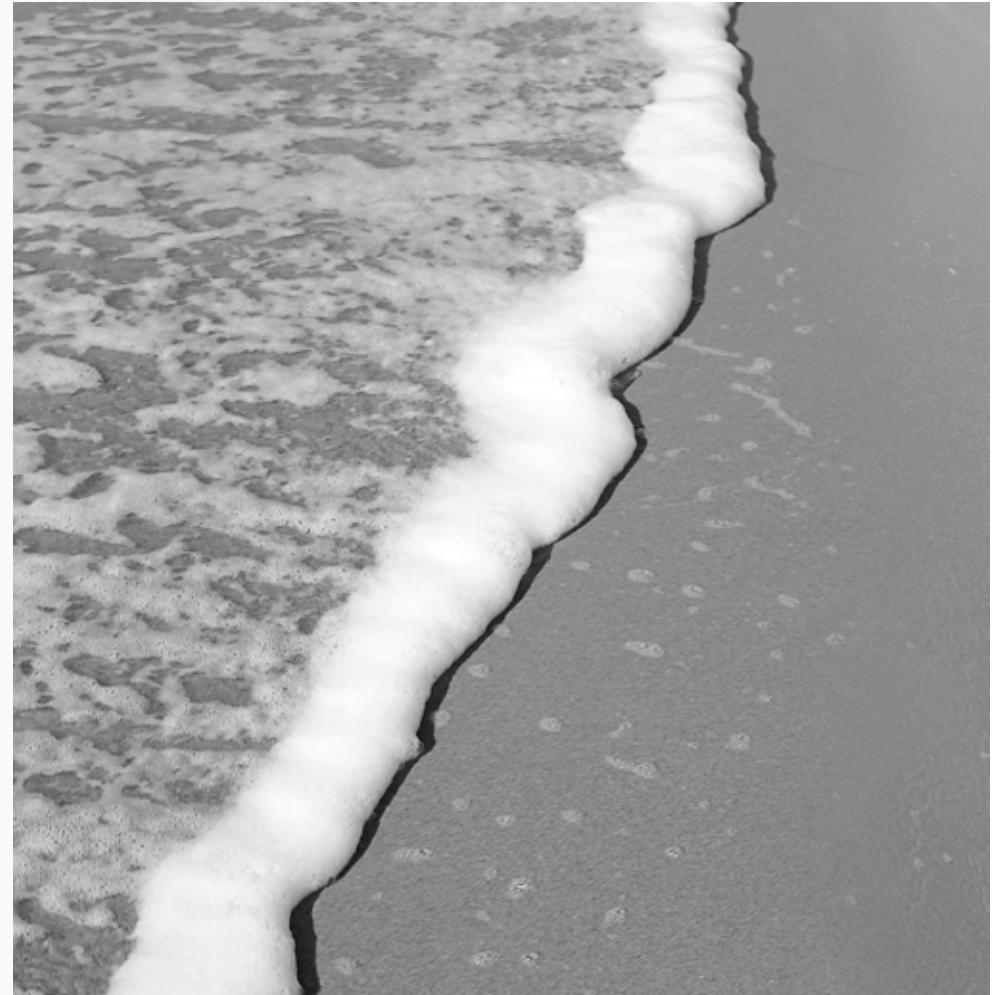
Inspiración

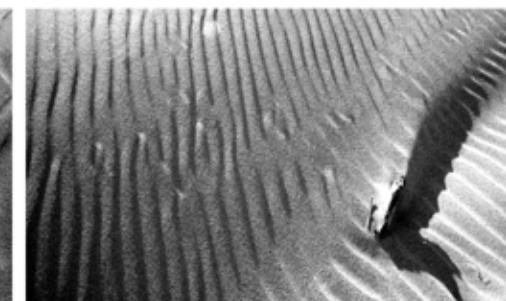
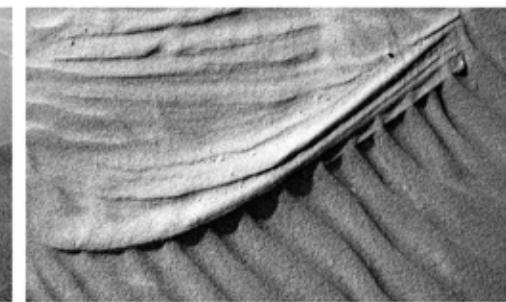
Inspiration



Entre la luz y la oscuridad:
Las tierras de nadie

Between light and darkness:
No one's land..





Tesoros y buscadores en perpetuo encuentro.

Treasures and searchers in a relentless encounter.





De lo profundo resurge la idea.

The idea resurfaces from the deep.

Hallada fue en justo lugar de la junta de dos mares, dos vientos, dos continentes, dos culturas...

Atunes gigantes lo atraviesan dos veces al año.

Estrecho de Gibraltar lo llaman.

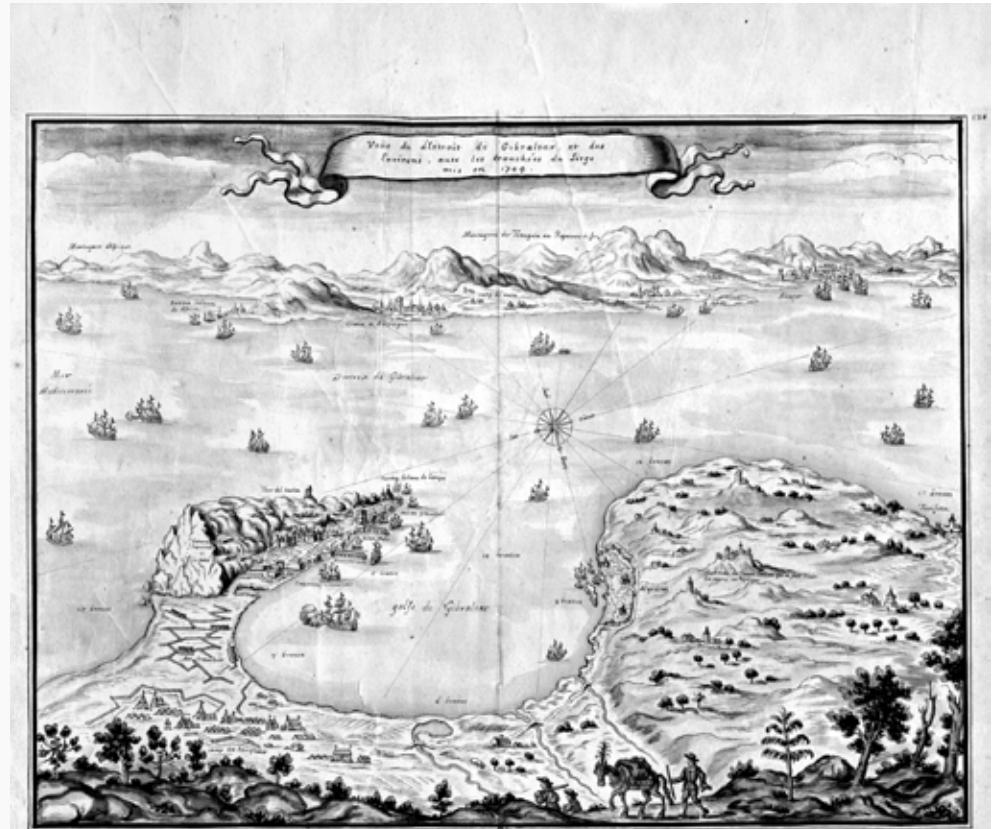
Al sur de España dicen que está.

Found in the exact location where two seas, two winds, two continents and two cultures meet...

Where gigantic tunas make their way across, twice a year.

They call it the Strait of Gibraltar.

They say it is located somewhere in the south of Spain.



Le détroit de Gibraltar a de l'ouest trois baies depuis le Cap Spartel jusqu'à Gibratour et Ceuta. La largeur dans ces îles (entre les îles de Sidi et d'El-Gen) est de deux lieues et demie. Les baies suivantes sont toutes le long de la Côte Espagnole qui a plus de profondeur que celle Algérienne, et à cause de l'une des deux quilles sous marines au Cap Spartel, ou près de Ceuta).

Dear Sir:

Natural History Museum, Swirzaguén

After a meticulous study of the bone remains sent to us from a beach in southern Spain, we have concluded that they belong to a vertebra of a bony fish, different to that of whales and sharks. The well-marked diabolical shape appreciated in the vertebra has led us to this conclusion, considering the huge size of the spine, which is yet another revealing piece of information.

We can confirm that there is only one species of bony fish of this size that inhabits these waters.

It is, without a doubt, an Atlantic Bluefin Tuna vertebra.

The scientific name is *Thunnus thynnus*.

We hope you find this information to be of use.

Sincerely,

Dr. Alexander Hambolt

Museo de Historia Natural de Swirzaguén

Estimado Señor:

Tras realizar un minucioso examen del resto óseo que los enviaron procedente de una playa del Sur de España, podemos constatar que el hallazgo se trata de una vértebra de pez óseo, muy alejado de ballenas y tiburones.

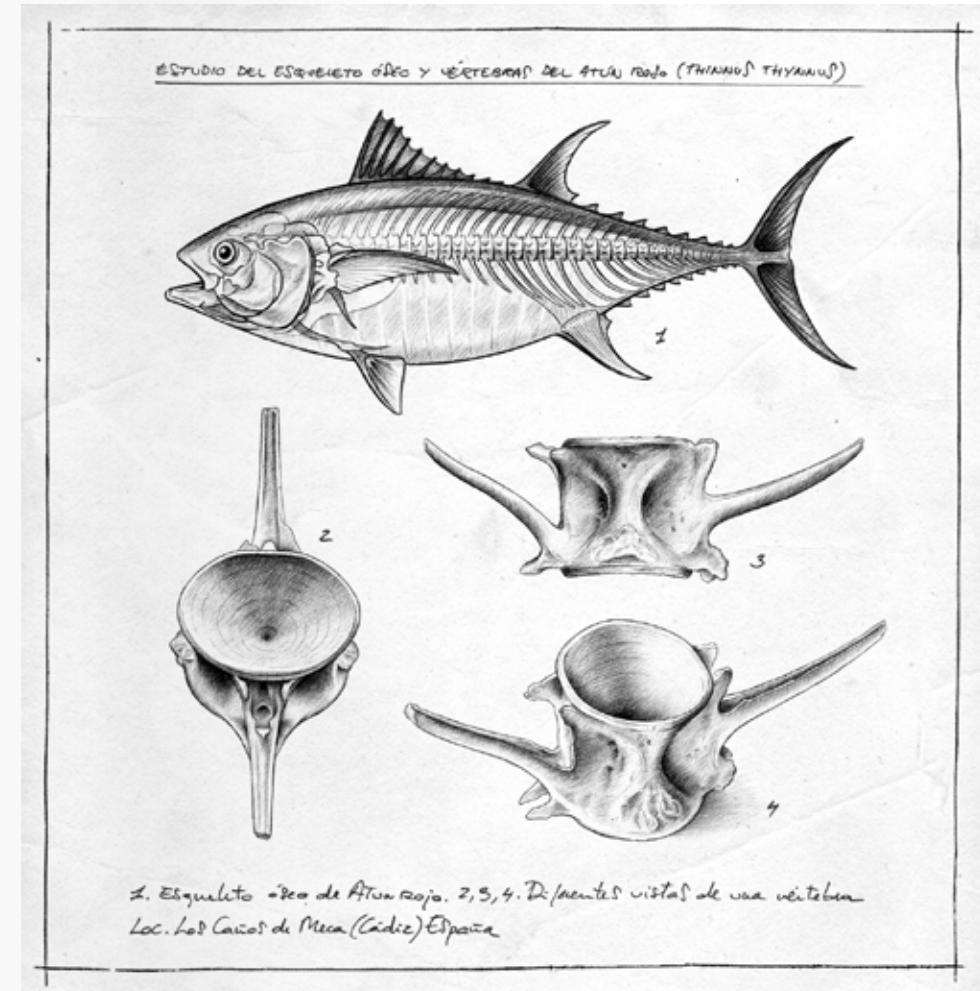
La forma tan marcada de diálogo que apreciamos en el cuerpo vertebral es un carácter que nos ha dirigido a esta conclusión, sin olvidarnos del tamaño tan descomunal de la espina, siendo este un dato totalmente revelador.

Trabajando con caracteres tan claros como los estudiados, podemos afirmar que solo existe una especie de pez óseo de tamaño tan extremo, que pueda habitar estas aguas.

Se trata, sin lugar a dudas, de una vértebra de Atún Rojo. Su nombre científico es *Thunnus thynnus*.

Esperemos haya sido de su ayuda.

Se despide atentamente:
Dr. Alexander Hambolt



El diseño
The design

De la inspiración al objeto.

Tiempos de tormenta.

Largo es el fluido de tiempo hasta vislumbrar.

From inspiration to object.

Weathering a storm.

Long is the road until you discover it.



El primer paso para la consecución de la obra que te has propuesto, será la de tallar a la madre en vulgar barro. Este es el punto de partida.

Cuando logres ascender los seis peldaños que te aguardan, surgirán a su tiempo, miles de hijos tuyos radiantes.

The first step towards attaining the great work that you have proposed to make will be to carve the mother mold in coarse clay. This is the starting point.

Once you've climbed the six steps that await you, thousands of her radiant children, will emerge over time.



Purifica la materia prima de la que partes hasta llegar a su total licuefacción y viértela después con sumo cuidado en el interior de la cámara secreta.

Purify the raw material until it reaches total liquefaction, and carefully pour it inside a secret compartment.



Has ascendido hasta el tercer peldaño.

A partir de ahora te enfrentas a la difícil tarea de transmutar lo líquido en sólido.
Extrae con sumo cuidado la forma de la cámara secreta.

You have reached the third step.

Now you must face the difficult task of transmuting liquids into solids.
Then, carefully extract the shape from the secret compartment.



Quedan ya pocos pasos para completar la obra.
Llegados a este umbral, es muy importante deshacerse de todo lo superfluo.
Apresa solo la esencia y pule con entusiasmo toda su superficie.

Only a few steps remain to complete the great work.
Once you reach this threshold, it's very important to discard all superfluous matter.
Grab hold of the essence and polish the entire surface with enthusiasm.



Con tu propias manos, lo sumergirás en el agua vitrificante.

With your very own hands, immerse the piece into vitrified water.



Casi al final... dejarás acertijos a los que vengan.

Towards the end... you will have left riddles for those who will come after you.



Tras haber ascendido con mucho esmero al séptimo peldaño, habrás llegado al final de todo el procedimiento.

Durante un día y su luna lo mantendrás en el atanor a más de mil grados de temperatura. Solo transcurrido ese tiempo, la materia habrá transmutado y el espíritu vitrificado.

After climbing the seventh step, you'll have reached the end of the process.

For one full day and its moon, you will have kept it in the oven at a temperature of more than a thousand degrees.

With time, the material will be transfigured and its spirit, vitrified.



La pieza

The piece





Soytun es una pieza cerámica apta para su limpieza en el lavavajillas.
O quizás, quieras volver a sentir en tus manos el momento del hallazgo.

Soytun is a ceramic piece, which can be cleaned in the dishwasher.
Yet, perhaps you may want to feel the moment of discovery in your hands.



La caja

The box

Curioseando en los armarios de aquel viejo museo de historia natural, descubrimos apiladas decenas de cajas de cartón gris que contenían especímenes y hallazgos de una exploración científica de mediados del siglo XVIII. Fue en ese momento y en aquel lugar donde nos surgió la inspiración para el diseño del estuche.

El embalaje interior y exterior del Soytun está fabricado con cartón reciclado 100%.

Una vez abierto, puedes conservarlo para atesorar tus hallazgos, regalarlo a un amigo o... depositarlo en un contenedor para papel reciclado.

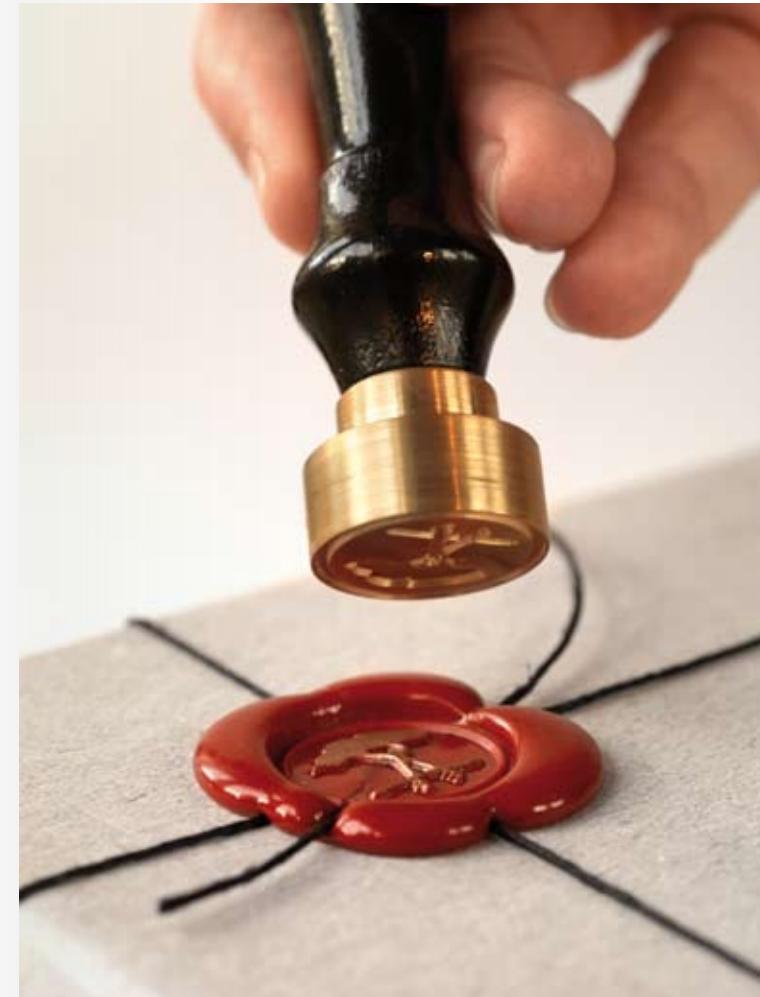
Browsing through the archives of that old natural history museum, we discovered dozens of piled-up grey cardboard boxes which contained specimens and discoveries from scientific explorations made during the mid 18th century. It was then, at that very moment and place where we were inspired to design the box.

The interior and exterior packaging of Soytun is made with 100% recycled cardboard.

Once it's open, you can preserve it to hide your own treasures, give it to a friend or... deposit it in the paper-recycling bin.







"Natura imitatis" , del latín: imitar a la naturaleza.

A lo largo de millones de años, la naturaleza fue perfeccionando sus mejores diseños para perpetuar una vida en equilibrio, manteniendo su rica diversidad y expresando belleza en todas sus criaturas.

El ser humano aún no había nacido...

NATURA IMITATIS es una colección de diseños inspirados en la naturaleza, que cargados de una energía muy especial, se transforman en objetos vivos, con una historia que contar que va más allá de lo que los ojos pueden ver.

Estos objetos con alma se dirigen a personas de todo el mundo que sienten la necesidad de reconnectar de nuevo con la naturaleza, con la belleza y con valores mucho más humanos.

Soytun forma parte de esta línea de diseño. Para su fabricación utilizamos materiales naturales y el sabio conocimiento de numerosas manos artesanas. Todos sus elementos son reciclables y respetuosos con el medio ambiente.

"Natura imitatis" , comes from Latin and means imitating nature.

Throughout millions of years, nature has perfected its best designs to perpetuate a balanced life, by maintaining its rich diversity and expressing its beauty in all its creatures.

Man had not yet been born.

NATURA IMITATIS is a collection of designs inspired by nature and are charged with a special kind of energy that transforms them into live objects with an enchanting story to tell. A story that says something more than meets the eye.

These soulful objects are made for those who feel the need to reconnect with nature, beauty and restore humane values.

Soytun is part of this collection and is created by skilled craftsmen who use natural, recyclable materials, which are respectful with our environment.



Si quieres descubrir otros diseños de la misma colección, entra en:

If you would like to discover the other designs within the collection, please visit our website:

www.photoalquimia.com

Buscadores de tesoros:

Treasure seekers:

Carlos Jiménez Pérez

Pilar Balsalobre de la Hera



photo**Alquimia**

Avda. de Pedro Díez 21 Bis,
Madrid, SPAIN

Tef: (00) +34 914717665

Email: info@photoalquimia.com
Web: <http://www.photoalquimia.com>



EL REGALO DEL MAR (A GIFT FROM THE SEA)

by photoAlquimia